



# FOLHETIM DE YAIZU



Dia 14/10  
Dia do Esporte

**Informativo de Yaizu em Português** (広報やいづ ポルトガル語)  
**Mês de Outubro (10月 Ju gatsu) / Ano 2024 (令和6年 Ano Reiwa 6) < Nº. 371 > ¥0**

Sede da Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka)  
Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site:<http://www.city.yaizu.lg.jp>

**Horário dos intérpretes** Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérpretes

**[Sede Nova da Prefeitura]** Tagalo, Bisaya e Inglês:segunda~sexta das 8:30~17:00h.

/ Português:segunda,terça,quinta e sexta das 8:30~17:00h./ Espanhol:seg,quarta~sexta das 8:30~16:30h.

**[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]** Intérprete de português:dia 3(qui) e17(qui) de outubro das 8:30~11:30h.  
(primeira e terceira quinta-feira de cada mês)

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês: dia 9(qua) e 23(qua) de outubro(segunda e quarta quarta-feira) das 9:00~11:30h



## ■ DEPÓSITO DO AUXÍLIO INFANTIL / SUBSÍDIO ESPECIAL (Jido teate Tokurei kyufu no furikomi) ■

Dia 11/10/2024(sexta) é dia do depósito do auxílio infantil e do subsídio especial.

O auxílio do mês de junho ~ setembro de 2024 será depositado na conta que foi designada pelo beneficiário.

※O depósito da ajuda desta vez é do subsídio de antes da mudança do sistema.

**[Informação]** Setor de auxílio infantil (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137

## ■ REUNIÃO DE EXPLICAÇÃO / INSCRIÇÃO PARA INGRESSAR NO CLUBE APÓS AS AULAS NO NÔVO ANO FISCAL (Hokago jido kurabu shinnendo riyou moushikomi setsumeikai) ■

Se deseja que seu filho(a) ingresse no clube das crianças após as aulas à partir de abril de 2025, participe sem falta. Sobre o dia e horário da reunião de explicação, confirme com o clube.

Se tiver alguma dúvida pergunte ao setor de auxílio familiar.

**[Alvo]** Estudantes do primário cujos responsáveis não estão em casa durante o dia devido ao trabalho.

**[Custo de utilização]** Por volta de 10.000 ienes por mês.

**[Horário de utilização na semana]** Até as 18:30 horas

**[Modo de inscrever]** Preencha os dados necessários no formulário de inscrição e entregue no clube.

**[Informação]** Setor de auxílio familiar (katei shien ka) ☎054-631-6978



## ■ AJUDA PARA DESPESAS DE VACINA CONTRA INFLUENZA PARA CRIANÇA(kodomo no infuruenza wakuchin sesshu hiyo no josei) ■

A ajuda parcial de despesas para vacina contra influenza para criança de até 3º.ano ginásial a prefeitura irá pagar.

**[Alvo]** Criança até 3º. ginásial que têm registro de residente em Yaizu no dia da vacina.

**[Período de vacinação]** À partir de 1/10/2024(terça-feira) ~ 31/03/2025(sexta).

**[Valor da ajuda]** 1.000 ienes a cada vez (Família que recebem o Seikatsu Hogo, a prefeitura vai pagar o valor total).

**[Número de vezes da ajuda]** Até 6º. ano primário... receberá 2 vezes cada pessoa, estudante ginásial receberá a ajuda 1 só vez por pessoa.

**[Modo de inscrição]** Faça a inscrição na clínica designada. E irá pagar o valor com desconto de ¥1.000

Se fizer a vacina em clínicas não designadas, em primeiro pague a despesa total. E depois se fizer os trâmites no setor de melhoria de saúde (Kenko Zukurika) (sub-prefeitura Atore) será depositado o valor da ajuda de ¥1000.

**[Documento para levar no hospital]** ①Caderneta de mãe e filho ②Carimbo ③Caderneta de despesas médica gratuita infantil, etc. documento de confirmação de endereço.

**[Informação]** Setor de melhoria de saúde (kenko Zukurika), centro de saúde (Hoken Senta) ☎054-627-4111



## ■ "SAIU O NOVO GUIA PARA EDUCAÇÃO DE FILHOS" (Kosodate gaido bukku) ■

Conteúdo com várias informações que será muito útil quando se deparar com problemas relacionados à educação de filhos em Yaizu. Poderá ler nos idiomas: Inglês, Tagalo, Português, Vietnamita, Espanhol, Japonês. Mais detalhes pergunte ao setor responsável.

**[Informação]** Setor de auxílio para educação infantil (kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137



Maiores detalhes  
veja aqui

■ AJUDA PARA VACINA CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS (Koreisha no infuruenza wakuchin hiyo no josei) ■

【Alvo】 Pessoas que se enquadram nos itens ① ou ②.

① Pessoas acima de 65 anos que residem dentro de Yaizu. ② Pessoas de 60~64 anos que residem dentro de Yaizu, que possuem grave deficiência da função imunológica devido à insuficiência cardíaca, renais, respiratória e insuficiência imunológica (carteira de deficientes físicos de 1º. grau).

★No dia da vacina deve estar com a idade alvo que se completou no dia do aniversário.

【Período】 1/10(terça) ~28/2/2025(sexta) ※O período difere de acordo com a clínica médica.

【Valor de despesas próprias】 ¥1.500 (Famílias que recebem a ajuda de subsistência de vida é grátis)

※Pague no hospital.

【Trazer consigo】 Carteira de saúde, comprovante de beneficiário do auxílio de subsistência de vida (só famílias que recebem ajuda de subsistência de vida), carteira de deficientes físicos(só pessoas que se enquadram no item ② acima).

【Local da vacina】 Clínicas médicas dentro de Yaizu e de Fujieda, etc.

※Para maiores detalhes veja a home page de Yaizu ou pergunte no centro de saúde.

【Informação】 Centro de saúde (Hoken Senta) ☎054-627-4111



■ PROCURA-SE PESSOAS QUE DESEJAM VENDER NA LOJA DO "SHOP DE TENTATIVA & EXPERIÊNCIA"

(Charenji shoppu ni omise wo dashitai hito boshu)■

Estamos emprestando lojas vagas na rua comercial como "Shop de Tentativa & experiência" tendo como pessoas alvo aquelas que no futuro desejam abrir empresa, lojas de venda, etc.

Maiores detalhes, pergunte. Vir junto com pessoas que compreende o idioma japonês.

【Local】 Yaizu shi Sakae Machi 4 chome 1-1(Yaizu Eki Mae Dori Shotengai (Rua comercial de frente à estação de Yaizu)

【Custo de aluguel】 Grátis ¥0 (Porém as despesas de energia elétrica, gaz e água são encargos próprios)

【Prazo de inscrição】 Dia 1/11/2024(sexta) Maiores detalhes, pergunte.

【Inscrição /Informação】 Setor de Comércio, Indústria e Turismo(Shoko Kanko ka) ☎054-626-1175



■ TREINAMENTO PROFISSIONAL PÚBLICO DE CUIDADOR PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS DE LONGO PRAZO (Kaigo shokugyo kunren) ■

「Cuidador」 é um trabalho para auxiliar idosos, pessoas que não podem se mover sozinhas.

Se fizer o treinamento e estudo, será útil para o trabalho de cuidador.

- Irá estudar o japonês que vai utilizar no trabalho de cuidador.
- Vai receber o certificado para trabalhar como cuidador.
- Receberá suporte para procurar emprego.

【Período】 De 26/11/2024(terça) ~ 25/2/2025(terça).

【Local】 Shizuoka Rousei Kaikan 5º. Andar (Shizuoka shi kurogane chou 5-1)

【Alvo】 Pessoas que residem na província de Shizuoka com visto de longa permanência.

※Se você está classificado ou não, confirme no Hallo Work.

Pessoas que conseguem ler e escrever em hiragana e katakana.

【Taxa do curso】 ¥0 (O valor das taxas dos textos e seguro à pagar são de ¥9.620).

【Modo de inscrever】 Inscreva no Hallo Work de Yaizu, no período de 2/10/2024(quarta) ~ 31/10/2024(quinta).

【Informação】 Shizuoka Kenritsu Kouka Tanki Daigakkou Shizuoka Kyanpasu (Shizuoka shi Shimizu Ku Kusunoki 160)☎054-345-3098 Mail: [gaikokujin@shizuoka.scot.ac.jp](mailto:gaikokujin@shizuoka.scot.ac.jp) Responsável: Inaba



■ SOBRE PAGAMENTO DE IMPOSTOS(Shizei no nofu) ■

Dia 5/11/2024(terça) é a data do prazo de pagamento da 3ª. parcela do imposto residencial (arrecadação normal) e 4ª.parcela do imposto do seguro nacional de saúde. Não esqueça de pagar na instituição bancária ou em lojas de conveniência. 【Informação】 Setor de taxaço de impostos (Nozei sokushin ka)☎054-626-2147

Site para estudo do idioma japonês voltado aos "estrangeiros residentes no Japão"

## Ampliando conexões e horizontes através do convívio com o idioma japonês

Este é um site para estudo do idioma japonês necessário no cotidiano, voltado aos estrangeiros residentes no Japão

**tsunagarujp.mext.go.jp**

Poderá aprender em vários idiomas. Poderá estudar vendo o vídeo. Poderá fazer a verificação do seu nível.



### Informação sobre eventos de Yaizu



No outono deste ano, haverá vários eventos de peixes de Yaizu para se divertir. Venha sem falta participar.

#### ■ Feira Internacional de Oigawa – 2024 (Oigawa Fair) ■

Diversas barracas de empresas e de grupos de assistência social. No palco haverá atrações, apresentações de dança, etc. é um festival onde poderá sentir o encanto fascinante de Oigawa.

【Data/Hor.】3/11/2024 (feriado) 9:00h.~15:00h. ※Barracas de vendas funciona até às 14:00h.

【Local】Centro de intercâmbio de amizade da localidade de Oigawa(Oigawa Chiiki Koryu Senta) & Centro cultural de Oigawa Musico (Oigawa Bunka Kaikan Musiko)

【Informação】Dentro da secretaria da comissão executiva da feira internacional de Oigawa ☎054-622-3111



#### ■ FESTA DO ATUM (Maguro Fes) ■

Haverá muitas barracas de diversas comidas à base de Atum, etc. Haverá várias apresentação de palco

【Data /Hor.】Dia 27/10/2024(dom)

Das 10:00h.~ 15:00h.

(Se chover forte, será cancelado)

【Local】Dentro do porto pesqueiro de Yaizu  
(perto do porto Naka Minato)

【Informação】Setor de fomentação de produto do mar de Yaizu (Suisan Shinko Ka) ☎054-626-2152



#### ■ FESTA DO PEIXE (Toto Fes) ■

Haverá várias barracas de venda de comida deliciosas, etc. de Yaizu.

Haverá uma programação para se divertir, vários work shop de experiência, competição de jogo de jankenpon, apresentações de palco, etc.

【Data /Hor.】Dia 10/11/2024(dom) das 10:00h.~ 15:00h.

【Local】Novo porto pesqueiro de Yaizu, local especial (perto de Yaizu Shi Jounokoshi) (Se chover forte, será cancelado) 【Informação】Setor de industria e turismo (Shoko Kanko Ka) ☎054-626-2155



#### ■ EVENTO DE FOGOS DE ARTIFÍCIOS NO ALTO MAR DE YAIZU (Yaizu kaijo hanabitaikai) ■

O evento de fogos de artifícios que estava programado para o dia 14/8/2024 será realizado conforme abaixo mencionado.

【Data/Hor.】Dia 17/11/2024(domingo) das 18:00h.~19:00h. (Se fizer tempo ruim será cancelado)

【Local】Novo porto pesqueiro de Yaizu

【Informação】Repartição da comissão executiva de evento de fogos de artifícios sobre o mar de Yaizu ☎054-626-6266



■ CONSULTA GRATUITA SOBRE O COTIDIANO (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Outubro]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Plantão noturno às quintas] → Não há intérprete Dia 3, 10, 17, 24 e 31 das 17:15 ~ 19:00h. [Consulta no domingo] Todo 4º domingo de cada mês 27/10/2024 das 9:00 ~ 12:00h. (Há intérprete)	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※No domingo há intérprete de português, tagalo, bisaya e inglês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE OUTUBRO) ■

Horário: Das 8:30~17:00h. (Com sinal de estrêla(☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: Das 9:00~15:00h. ※ Poderá haver alteração  
【Dia 6 (Domingo)】

**CL.GERAL(NAI-KA)** Community hospital koga byoin(Daikakuji2) ☎628-5500 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Koga clinic(Daikakuji2) ☎628-5151  
**OTORRINO(JIBI-KA)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu1) ☎635-8687 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Kosugi shika iin(nishikogawa2) ☎627-8212  
**DROGARIA(YAKKYOKU)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789

【Dia 13 (Domingo)】

**CLÍNICA GERAL(NAI-KA)** Kawasaki clinic(Echigoshima) ☎629-4976 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Sato iin(Tajiri) ☎624-4804  
**ORT./CIRURGIA(GE-KA)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **OTORRINO(JIBI-KA)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu6) ☎620-6001  
**ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Yagi shika iin (Kogawa) ☎625-8212  
**DROGARIA(YAKKYOKU)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Flower yakkyoku tajiri-ten(Tajiri) ☎656-3755, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

【Dia 14 (feriado)】

**CL.GERAL / ORTOPEDIA / GINECOLOGIA (NAI-KA / GE-KA / FUJIN- KA)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585  
**CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321, Takii clinic☆(Aikawa) ☎622-8525  
**OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Harazaki shika ojima clinic(Ojima) ☎623-377  
**DROGARIA(YAKKYOKU)** Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233

【Dia 20 (Domingo)】

**CL.GERAL(NAI-KA)** Yamanote clinic(Sekigata) ☎620-1911 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Shinohara iin(Honmachi5) ☎628-3070  
**ORT./CIRURGIA(GE-KA)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **OTORRINO(JIBI-KA)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888  
**OFTALMOLOGIA(GAN-KA)** Ozumi ganka iin (Ozumi) ☎623-0330 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082  
**DROGARIA(YAKKYOKU)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

【Dia 27 (Domingo)】

**CLÍNICA GERAL(NAI-KA)** Konagaya naika shokakika iin(Sakaemachi6) ☎628-5661  
**CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090  
**ORT./CIRURGIA(GE-KA)** Taniguchi seikei geka iin(Koyashiki) ☎627-2020  
**OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Kawano shika(Dobara) ☎639-6801  
**DROGARIA(YAKKYOKU)** Hello yakkyoku(Sakaemachi6) ☎621-4646, Emu heart yakkyoku sumire chuo-ten(Ishizuminatocho) ☎623-9311

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍN.GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※Nos dias: <5(sab),13(dom),19(sáb),27(domingo) de outubro, 2 de novembro(sáb) após 22:00h.Somente consulta de Pediatria >